

## 地球周刊 | 事件



冬季的德黑兰一片萧瑟,正如其严苛的经济形势。但这一切可能很快改变。

## 世纪机遇

去年年底,自从西方和伊朗达成核协议以来,很多伊朗人就开始盼望经济制裁的终结。西方公司也摩拳擦掌,准备抢占伊朗市场。伊朗的石油储量位居世界第四,天然气储量居世界第二。蕴藏着无法估量的巨大商机。

丹 尼尔·伯恩贝克知道,在德黑兰有些事情不能太计较,比如经常堵塞的交通。现在,他正准备从城市北部的戈尔哈克区到城中心的办公室上班,结果又一次遇上大塞车。人人似乎都在按喇叭。即使没有国际制裁和以色列空袭的威胁,德黑兰也是一座危险的城市。

伯恩贝克坐在一辆灰色的SUV里。他是个瘦高的金发男子,戴着律师式的眼镜,下唇上的一撮胡须赋予他不同于普通商人的一点特色。手机响起,是伯恩贝克的伊朗秘书打来的。她告诉他,德国副大使已经抵达,他还带来了两名来自伦敦和中国香港的投资银行家。他们正在询问关于伊朗股票的建议。

“伊朗股票?”伯恩贝克咧开了嘴,用波斯语说,“一年前,这些银行家肯定会说:你疯了。”伯恩贝克是德国-伊朗工商会负责人。他为西方公司在伊朗做生意铺设道路。而过去几十年,尤其是从2006年起,西方政客一直在阻止这种商贸关系。当时,这个伊斯兰共和国开始大力发展核计划。情报机构预测,几年之内,伊朗将拥有核弹。海湾地区的阿拉伯国家感觉受到威胁,以色列甚至叫嚣,如果不能及时达成政治协议,它不惜对伊朗发动战争。

过去5年,伯恩贝克一直往来于两个对立的世界。在西方,伊朗被描绘为“火星的暗面,一个居住着食人魔和纳粹大屠杀否认者的黑暗世界”。但是,去年11月24日之后,伯恩贝克的世界变得明亮起来。在那天,5个联合国常任理事国及德国和伊朗在日内瓦签署了重要协议。根据这份临时约定,伊朗将缩减核计划规模,作为交换,西方将放松经济制裁。

伯恩贝克相信,日内瓦协议将是永久和平的前奏。突然之间,他一直等待的“世纪机遇”出现了。虽然,这个机遇同样可能被毁掉。就像2005年一样。当时,伊朗还只有几台用于铀浓缩的离心机,与西方的协议眼看就要达成,有望从此冻结伊朗的核计划。然而,谈判却意外地破裂,原因是美国总统布什拒绝接受任何让步。

8年后的今天,伊朗已经拥有1.9万台离心机。那么,这一次凭什么能有更好的结局。也许因为,这一次双方都做出了妥协。美国人放弃了要求伊朗人放弃整个核计划的绝对要求。与此同时,以色列的战争威胁加上经济制裁迫使伊朗回到谈判桌旁。过去3年里,伊朗和外界几乎完全断绝了银行转账,石油和天然气收入大幅减少。只有中国仍然从伊朗购买能源,但支付的并非货币,而是推土机和建筑机械。

制裁让伊朗经济陷于瘫痪。然而,还有像穆罕默德·侯赛因·拉菲一样的人拒绝相信这一事实。事实上,他坚持说,制裁反而让他的国家变得更加强

大。拉菲属于保守强硬派,宗教领袖霍梅尼的忠实追随者。他坐在伊朗艺术家咖啡馆里,像很多曾经参加伊朗革命的老人一样,留着仔细修剪的络腮胡子。上世纪70年代,拉菲参加了推翻伊朗末代国王的革命,之后又参加了两伊战争。之后长期效力于伊朗情报部门。现在,他在一家制定伊朗工业标准的机构工作。拉菲说,国际制裁迫使伊朗发展科技,并开始在这一领域取得领先。他们甚至发明了有效的艾滋病治疗药,很快就会向世界推广。强硬派对与宿敌美国的谈判充满怀疑。他们更希望看到谈判破裂。拉菲说,他并不相信和平或当前的核谈判:“奥巴马想要战争。”他说,已经有5万人报名充当自杀炸弹,一旦战争爆发,他们将被部署到前线。但是,他拒绝透露招募自杀炸弹袭击者的机构。

伊朗的新任总统鲁哈尼将不得不顾及拉菲这样的顽固分子。事实上,他曾表示,将不会有更多的流血“革命”,取而代之的是“和缓的演变”。伯恩贝克认为,如果能够从未来的商业合作中获利,这些强硬派并非无法收买。

鲁哈尼需要的是经济的成功。他必须扫除制裁,但是,更重要的是,必须抢在通货膨胀的前面。严重的通胀已经让很多伊朗家庭入不敷出。目前,伊朗人的月平均工资只有140欧元。伊朗人经历了制裁带来的痛苦,他们不仅归咎于美国人。汽油价格翻了好几倍;牛奶和奶酪的价格是两年前的三倍。但是,临时核协议似乎有望拯救伊朗经济。虽然制裁尚未解除,西方商人已经成群结队地拥向德黑兰。伊朗的石油储量位居世界第四,天然气储量居世界第二。蕴藏着无法估量的巨大商机。

伯恩贝克终于抵达了地下车库。他乘坐电梯来到七楼德国-伊朗工商会所办公室,一边列举了一长串已经有商人抵达伊朗的国家。伯恩贝克讲述的故事恰好说明了当前德黑兰的局势:没有一名欧洲高级官员参加鲁哈尼的就职典礼。然而,在他上台的第二天,罗马政府就派了一个高级使团,专程恭贺这位新任伊朗领袖。

现在,来自欧洲的班机“装满了意大利人”,包括意大利能源巨头埃尼石油公司的高管们。法国也开始行动。根据一份价值数十亿欧元的协议,法国人准备更新授权合同,向伊朗霍德罗汽车公司提供标致汽车部件。“美国人已经抢先一步。埃克森美孚和雪佛龙等美国公司获得翻新旧石油生产设施和炼油厂的合同,还获准在伊朗开发新的油田。”

伯恩贝克沉默了片刻,从他的脸上可以读出难以置信的情绪,既是对德黑兰糟糕的交通状况,也是对西方国家在德黑兰所玩的政治游戏。站在办公室门口,他转身说:“在这里,好与坏已经不重要,甚至和核协议也没有太大关系。真正重要的是很多很多的钱。”

“Salam,khub hastid, khoshhalam,”伯恩贝克向等候他的工商会董事会成员打招呼。他稍微弯腰,将右手放在心口。伯恩贝克了解伊朗。作为新教传教士的长子,上世纪70年代他在德黑兰长大。他目睹了巴列维国王统治时期伊朗石油工业的兴盛。几年后,他曾邀请巴列维的女儿跳舞。接着,1979年革命爆发,他的童年时代的朋友们纷纷加入革命卫队。他们身穿制服,开着越野车在街道上横冲直撞。1981年两伊战争期间,为了避免空袭,德黑兰全城断电,伯恩贝克躲藏在戈尔哈克区牧师公寓的地下室里,和父母及兄弟姐妹们玩拉米纸牌打发时间。

今天,他的波斯语说得几乎和德语一样流利,可轻易识别客套话与真话之间的差异。这种政治上常用的客套话让西方人头痛不已。刚刚回到阔别26年的伊朗时,伯恩贝克同样需要应对文化冲突。在他接管之前,德国-伊朗工商会被腐败困扰。现在,伯恩贝克正努力建立“透明和诚实”的制度。当然这样做并不容易。不久前,他的一个雇员悄悄塞给他一个信封,里面装着一枚沉甸甸的金币。这份贿赂意图换取他对某个人的特殊关照。但伯恩贝克亲手送还了金币,并告诉行贿者,“你可以给我送花或蛋糕,但价值不能超过10万图曼(约合30欧元)。”

作为了解两个世界的人,伯恩贝克不难理解西方与伊朗的敌对如何形成。他说,双方都有自己的道理,但未必被对方所认同。像前总统内贾德一样的强硬派之所以能够当选,因为他代表了独立自主的意愿——虽然他花费了数十亿欧元打造核计划,拖累了经济,甚至可能威胁到世界和平,但伊朗人认为,他能够赢得世界对他们国家的尊重。伯恩贝克说,在很多伊朗人看来,尊重比和平更重要。

伯恩贝克穿上大衣。他准备去拜访新任伊朗工商会会长。来自世界各地的商业代表们都在排队等待这位会长的接见。

伯 在德黑兰最著名的瓦里埃瑟大街上,他看到一对年轻情侣手牵着手,女孩的头巾半遮头发,敷衍地遵从这个国家的服饰规则。她画着黑眼线,涂着明亮的口红。在这对情侣身后走着一队年轻的女士,她们身穿黑色长袍,头发被严严实实地包裹在头巾里。看着这对情侣,伯恩贝克说,伊朗已经变成了一个分裂的国家。很多伊朗人渴望自由和个性——美国是他们梦想的乐土。而其他的伊朗人依然在周五的祈祷后高呼“打倒美国”的口号。

总统鲁哈尼希望发展国家经济,但他却很难扫除制约伊朗社会的严苛规则。年轻的女性可能因为化妆遭到道德卫士的惩罚。伯恩贝克说,经济也许可以改变这个国家,但金钱和繁荣就等于解放吗?鲁哈尼上台后,年轻人所承受的压力甚至超过内贾德在任末期。私人派对经常被公共道德卫士突袭。网站被封闭,经营者被投入监狱。被判死刑者的数量大幅增加。很多活动开始转入地下。派对、音乐会和艺术演出的地点转移到地下室,因为这些地方租金更便宜,也因为组织者害怕被抓进监狱。

伯恩贝克乘坐SUV回到位于戈尔哈克区的家中时已经很晚。由于外国代表团蜂拥而至,他不得不工作到深夜。他的3个孩子早已入睡。伯恩贝克查看了电子邮箱,发现又有三封来自德国的邮件。询问在伊朗做生意可能遇到的问题——伊朗对能量饮料的商标有什么规则禁忌?我要如何在当地建立一个意大利面销售网络?最后,请对伊朗沿海的船运业务进行一下分析。德国人虽然来得晚了一些,但他们终于也来了。南都供稿

原文: Susanne Koelbl

原载: <http://www.spiegel.de/international/world/geneva-deal-sparks-new-international-investor-interest-in-iran-a-940629.html>

编译: 宇



日内瓦核协议签署后,德黑兰德国-伊朗工商会的负责人伯恩贝克突然变得忙碌起来。